



Lucsamburg, 10/03/2020

TAG.: CDT-AD5-2020/01
AISTRITHEOIR GAEILGE

GRÁD: AD5
ROINN: Aistriúchán – Grúpa Teangacha Gearmáinice agus Slavaice 2
ÁIT FOSTAÍOCHTA LUCSAMBURG

Bunaíodh Ionad Aistriúcháin Chomhlachtaí an Aontais Eorpaigh sa bhliain 1994 chun seirbhísí aistriúcháin a chur ar fáil do na comhlachtaí éagsúla de chuid an Aontais Eorpaigh. Is i Lucsamburg atá sé lonnaithe. Tá méadú suntasach tagtha ar ualach oibre an Ionaid ó bunaíodh é agus tá thart ar 110 aistritheoir fostaithe ina fhoireann anois.

I gcomhréir le hAirteagal 11 den chinneadh ón Ionad Aistriúcháin lena leagtar síos forálacha ginearálta cur chun feidhme maidir leis an nós imeachta lena rialaítear fostú agus úsáid ball foirne sealadach faoi Airteagal 2(f), tá an tIonad Aistriúcháin ag eagrú nós imeachta roghnúcháin anois chun liosta ionadaithe¹ a bhunú le haghaidh baill foirne shealadacha a earcú mar aistritheoirí a bhfuil Gaeilge mar phríomhtheanga acu (ciallaíonn "príomhtheanga" máthairtheanga nó teanga a bhfuil tuiscint choibhéiseach ag iarratasóirí uirthi). Áireofar leis na cúraimí a bheidh orthu téacsanna a aistriú ó Bhéarla agus ó theangacha oifigiúla eile an Aontais Eorpaigh go Gaeilge agus athbhreithniú a dhéanamh ar théacsanna a bheidh aistrithe ag conraitheoirí seachtracha go Gaeilge.

A. CRITÉIR ROGHNÚCHÁIN:

Chun bheith incháilithe le páirt a ghlacadh sa nós imeachta roghnúcháin seo ní mór don iarratasóir, an dáta deiridh le hiarratais ar líne a chur isteach 07/04/2020, na ceanglais seo a leanas a chomhlíonadh:

(1) CRITÉIR INCHÁILITHEACHTA:

- a bheith ina náisiúnach le ceann de Bhallstáit an Aontais Eorpaigh;
- cáilíochtaí: leibhéal oideachais arb ionann é agus trí bliana ar a laghad de staidéar ollscoile críochnaithe atá fianaithe le dioplóma a bheith aige/aici²;
- eolas ar theangacha:
 - Teanga 1 (an príomhtheanga): tuiscint den chéad scoth ar Ghaeilge,
 - Teanga 2 (an chéad teanga fhoinseach): sáreolas ar Bhéarla,
 - Teanga 3 (an dara teanga fhoinseach): eolas sásúil ar cheann ar bith de na teangacha seo a leanas den Aontas Eorpach: Bulgáiris, Spáinnis, Seicis, Danmhairgis, Gearmáinis, Fionlainnis, Eastóinis, Gréigis, Francis, Cróitis, Iodáilis, Laitvis, Liotuáinis, Ungáiris, Máltais, Ollainis, Polainnis, Portaingéilis, Rómáinis, Slóvaicis, Slóivéinis, nó Sualainnis.

¹ D'fhéadfaí an liosta ionadaithe céanna a úsáid chun baill foirne shealadacha a earcú faoi Airteagal 2(b) de Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh.

² Ní chuirfear san áireamh ach amháin dioplómaí agus teastais a bronnadh i mBallstáit AE nó lena mbaineann teastais chomhionannais arna n-eisiúint ag údaráis sna Ballstáit sin.

(2) INNIÚLACHTAÍ AGUS SCILEANNA SONRACHA

Bheadh na nithe seo a leanas ina mbuntáistí:

- eolas maith ar theanga oifigiúil amháin eile ar a laghad den Aontas Eorpach, seachas teangacha 1, 2 agus 3 (Bulgáiris, Spáinnis, Seicis, Danmhairgis, Gearmáinis, Gréigis, Fraincis, Eastóinis, Cróitis, Iodáilis, Laitvis, Liotuáinis, Ungáiris, Máltais, Ollainnis, Polainnis, Portaingéilis, Rómáinis, Slóvaicis, Slóivéinis, Fionlainnis agus Sualainnis);
- eolas sásúil ar uirlisí Aistriúcháin Ríomhchuidithe;
- taithí oibre sé mhí ar a laghad mar aistritheoir;
- taithí oibre mar aistritheoir in institiúid Eorpach.

B. AN NÓS IMEACHTA ROGHNÚCHÁIN:

(1) AN CHÉIM RÉAMHROGHNÚCHÁIN:

Cuirfear an chéim réamhroghnúcháin i gcrích ina dá cuid:

- Beidh an chéad chuid bunaithe ar na critéir incháilitheachta thuasluaite (féach A(1)) agus is é an aidhm atá léi a dhearbú cé acu an gcomhlíonann nó nach gcomhlíonann an t-iarratasóir na critéir incháilitheachta éigeantacha go léir agus na ceanglais foirmiúla go léir atá leagtha síos sa nós imeachta iarratais. Diúltófar d'iarratasóirí nach gcomhlíonann na critéir.
- Tabharfar san áireamh sa dara cuid na pointí atá luaite faoi “Inniúlachtaí agus scileanna sonracha” (féach A(2)). Déanfar an chuid seo a mharcáil ar scála ó 0 go 20 (pasmharc: 10).

Tabharfaidh an Coiste Roghnóireachta cuireadh do na **20** iarratasóir a n-éiríonn leo sa chéim réamhroghnúcháin agus a ghnóthaíonn na marcanna is airde chun tabhairt faoi thriail scríofa agus chun dul faoi agallamh.

(2) AN CHÉIM ROGHNÚCHÁIN:

Leanann an chéim roghnúcháin an nós imeachta a ndéantar cur síos air thíos. Cuirfear an chéim seo i gcrích ina dhá cuid:

(a) Triail scríofa lena mbainfidh dhá thriail:

- (i) aistriúchán ó Bhéarla (teanga 2) go dtí an phríomhtheanga (is ceadmhach don iarratasóir úsáid a bhaint as foclóirí neamhleictreonacha a thugann sé/sí chuig an triail) ar théacs ina bhfuil thart ar 25 líne chun measúnú a dhéanamh ar inniúlachtaí ginearálta agus scileanna teanga na n-iarratasóirí sa mhéid is gá chun gur féidir leo a gcuid cúraimí a chomhlíonadh, agus ar na hinniúlachtaí sonracha a bhaineann lena bpróifílí. An t-am a cheadaítear: 1 uair.
- (ii) athbhreithniú ar théacs a aistríodh ó Bhéarla (teanga 2) go dtí an phríomhtheanga (ina bhfuil thart ar 50 líne (is ceadmhach don iarratasóir úsáid a bhaint as foclóirí neamhleictreonacha a thugann sé/sí chuig an triail) chun measúnú a dhéanamh ar inniúlachtaí ginearálta agus scileanna teanga na n-iarratasóirí sa mhéid is gá chun gur féidir leo a gcuid cúraimí a chomhlíonadh, agus ar na hinniúlachtaí sonracha a bhaineann lena bpróifílí. An t-am a cheadaítear: 1 uair.

Déanfar gach triail scríofa a mharcáil as 20 marc (pasmharc: 12).

Mura n-éiríonn le hiarratasóir i dtriail (i), ní dhéanfar triail (ii) a mharcáil.

- (b) Agallamh leis an gCoiste Roghnóireachta chun measúnú a dhéanamh ar oiriúnacht na n-iarratasóirí na dualgais atá sonraithe thuas a chomhlíonadh. Díreofar san agallamh freisin ar shaineolas na n-iarratasóirí agus ar an gcumas atá acu oibriú i dtimpeallacht ilchultúrtha. Déanfar an t-agallamh an lá céanna a dhéanfar an triail scríofa nó an lá (na laethanta) ina dhiaidh. An t-am a cheadaítear: 45 nóiméad.

Déanfar an t-agallamh a mharcáil as 20 marc (pasmharc: 12).

Is i Lucsamburg a dhéanfar na trialacha scríofa agus an t-agallamh.

Ach a mbeidh na trialacha scríofa agus an t-agallamh marcáilte, dréachtóidh an Coiste Roghnóireachta liosta ionadaithe ina gcuimseofar na hiarratasóirí a n-éireoidh leo in ord aibítre. Is iad na hiarratasóirí rathúla na hiarratasóirí sin a ghnóthaíonn pasmharcanna sa triail scríofa mar aon le pasmharc san agallamh (féach pointí (a) agus (b)). Ba cheart d'iarratasóirí a thabhairt dá n-aire nach gcinntítear earcaíocht lena n-áireamh ar liosta ionadaithe.

Maidir leis na hiarratasóirí sin a dtugtar cuireadh dóibh an triail a dhéanamh, ní mór dóibh na doiciméid tacaíochta ábhartha a sholáthar lá an agallaimh, arb iad na doiciméid iad a chomhfhreagraíonn don fhaisnéis a cuireadh ar an bhfoirm iarratais. Áirítear leis na doiciméid sin cóipeanna de dhioplómaí, teastais agus doiciméid tacaíochta eile ina gcruthaítear a gcáilíochtaí agus a dtaithe ghairmiúil agus ina dtaispeántar go soiléir dátaí tosaigh agus dátaí deiridh, an post agus cineál beacht a gcúraimí, etc.

Mar sin féin, sula bhféadfar conradh a dhéanamh, beidh ar na hiarratasóirí roghnaithe na bunchóipeanna agus cóipeanna deimhnithe a chur ar fáil de gach doiciméad ábhartha ina gcruthaítear go gcomhlíonann siad na critéir incháilitheachta.

Beidh an liosta ionadaithe bailí go ceann 12 mhí ó dháta a bhunaithe, agus féadfar an tréimhse sin a shíneadh faoi rogha Údarás an Ionaid Aistriúcháin atá údaraithe chun conarthaí fostaíochta a thabhairt i gcrích.

C. 3. EARCAÍOCHT:

Ag brath ar an staid bhuiséadach, d'fhéadfaí conradh trí bliana (a bheidh in-athnuaite) a thairiscint d'iarratasóirí a n-éiríonn leo, de réir Choinníollacha Fostaíochta Sheirbhísigh Eile an Aontais Eorpaigh. Faoi réir leibhéal rúndachta na hoibre a dhéanfar, d'fhéadfaí ceangal a chur ar an iarratasóir roghnaithe iarratas ar imréiteach slándála a dhéanamh.

Earcófar na hiarratasóirí roghnaithe san fheidhmghrúpa/grád AD5. Is ionann an buntuarastal míosúil do ghrád AD 5 (céim 1) agus EUR 4883.11. I dteannta leis an mbuntuarastal, d'fhéadfaí liúntais éagsúla a chur leis, amhail liúntas teaghlaigh, liúntas easaoránachta (16% den bhuntuarastal), etc.

Lena chois sin, le bheith incháilithe agus sula gceapfar é/í, ní mór don iarratasóir roghnaithe:

- aon oibleagáidí a fhorchuirtear air/uirthi de réir an dlí a bhaineann le seirbhís mhíleata a bheith comhlíonta aige/aici;
- na riachtanais charachtair a chomhlíonadh le haghaidh na ndualgas lena mbaineann (cearta iomlána mar shaoránach a bheith aige/aici)³;
- dul faoi scrúdú dochtúra arna eagrú ag an Ionad Aistriúcháin d'fhonn ceanglais Airteagal 28(e) de Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh a chomhlíonadh.

³ Ní mór d'iarratasóirí deimhniú oifigiúil a chur ar fáil ina ndearbhaítear nach bhfuil taifead coiriúil acu.

4. An Nós Imeachta Iarratais:

Ba cheart d'iarratasóirí a bhfuil spéis acu sa phost a n-iarratas ar líne a chomhlánú in am.

Molaimid go mór d'iarratasóirí gan fanacht go dtí na laethanta deiridh chun iarratas a dhéanamh. De réir na taithí atá againn, d'fhéadfadh ró-ualach a bheith ar an gcóras sna laethanta roimh an dáta deiridh le hiarratais a chur isteach. Dá bhrí sin, b'fhéidir go mbeadh sé deacair iarratas a dhéanamh in am.

COMHDHEISEANNA

Is fostóirí comhdheiseanna é an tIonad Aistriúcháin agus earcaíonn sé iarratasóirí beag beann ar aois, cine, creideamh polaitiúil, creideamh fealsúnach nó creideamh reiligiúnach, inscne nó gnéaschlaonadh, míchumas, stádas pósta nó staid teaghlaigh.

NEAMHSPLEÁCHAS AGUS DEARBHÚ LEASA

Beidh ceanglas ar an sealbhóir poist dearbhú tiomantais a dhéanamh chun feidhmiú go neamhspleách ar mhaithe le leas an phobail agus dearbhú a dhéanamh maidir le haon leasanna a d'fhéadfadh a bheith measta mar dhochrach dá neamhspleáchas.

5. Faisnéis Ghinearálta

ATHBHREITHNIÚ – ACHOMHARC – GEARÁIN

I gcás iarratasóirí a mheasann go bhfuil forais acu le gearán a dhéanamh faoi chinneadh ar leith - féadfaidh siad, ag céim ar bith den nós imeachta roghnúcháin, iarraidh ar Chathaoirleach an Choiste Roghnóireachta tuilleadh sonraí a thabhairt faoin gcinneadh sin, nós imeachta achomhairc a thionscnamh nó gearán a chur faoi bhráid an Ombudsman Eorpaigh (féach larscríbhinn I).

IARRATAÍ Ó IARRTHÓIRÍ AR ROCHTAIN A FHÁIL AR FHAISNÉIS A BHAINNEANN LEO

Tá an ceart sonracha ag iarratasóirí atá páirteach i nós imeachta roghnúcháin chun rochtain a fháil ar fhaisnéis áirithe a bhaineann leo go díreach agus go leithleach. D'fhéadfaí faisnéis bhreise a bhaineann lena rannpháirtíocht sa nós imeachta roghnúcháin a sholáthar d'iarratasóirí a dhéanann an iarraidh sin. Ní mór d'iarratasóirí iarrataí den chineál sin a sheoladh i scríbhinn chuig Cathaoirleach an Choiste Roghnóireachta laistigh de mhí amháin ón uair a chuirtear a gcuid torthaí sa nós imeachta roghnúcháin in iúl dóibh. Seolfar an freagra laistigh de mhí amháin. Pléifear le hiarrataí agus aird á tabhairt ar an rúndacht a bhaineann le himeachtaí an Choiste Roghnóireachta faoi na Rialacháin Foirne.

SONRAÍ PEARSANTA A CHOSAINT

Áiritheoidh an tIonad Aistriúcháin (mar an comhlacht atá freagrach as an nós imeachta roghnúcháin a eagrú) go ndéantar sonraí pearsanta iarratasóirí a phróiseáil mar atá éilithe le Rialachán (CE) 2018/1725 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Deireadh Fómhair 2018 ar chosaint dhaoine nádúrtha maidir le próiseáil sonraí pearsanta ag institiúidí, comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí an Aontais agus ar shaorghluaiseacht sonraí den chineál sin, agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh 45/2001 agus Cinneadh Uimh 1247/2002/CE (IO L 295, 21.11.2018, lch 39). Baineann sé seo go háirithe le rúndacht agus sábháilteacht sonraí den sórt sin.

Tá sé de cheart ag iarrthóirí dul i muinín an Mhaoirseora Eorpaigh ar Chosaint Sonraí (edps@edps.europa.eu) am ar bith.

Féach an [fógra príobháideachais sainiúil](#).

IARSCRÍBHINN 1 IARRATAÍ AR ATHBHREITHNIÚ – NÓSANNA IMEACHTA ACHOMHAIRC – GEARÁIN LEIS AN OMBUDSMAN EORPACH

Ós rud é go bhfuil feidhm ag na Rialacháin Foirne maidir leis na nósanna imeachta roghnúcháin, tabhair do d'aire go bhfuil na himeachtaí go léir faoi rún. Má mheasann iarratasóirí, ag céim ar bith den nós imeachta roghnúcháin seo, go ndearnadh dochar dá leasanna le cinneadh ar leith, féadfaidh siad tabhairt faoin ngníomh seo a leanas:

I. IARRATAÍ AR A THUILLEADH FAISNÉISE NÓ AR ATHBHREITHNIÚ

- Seol litir ina n-iarrtar faisnéis bhreise nó athbhreithniú agus ina sonraítear do chás, chuig:

Le cur faoi bhráid: Cathaoirleach an Choiste Roghnóireachta CDT-AD5-2020/01

An tIonad Aistriúcháin
Bâtiment Drosbach
Oifig 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Lucsamburg

laistigh de 10 lá féilire ón dáta a seoladh an litir inar cuireadh an cinneadh in iúl dóibh. Seolfaidh an Coiste Roghnóireachta freagra chomh luath agus is féidir.

II. NÓSANNA IMEACHTA ACHOMHAIRC

- Féadfar gearán a thaisceadh faoi Airteagal 90(2) de Rialacháin Foirne Oifigigh an Aontais Eorpaigh, ag an seoladh seo a leanas:

Faoi bhráid: An tÚdarás atá cumhachtaithe chun conarthaí fostaíochta a thabhairt i gcrích CDT-AD5-2020/01

An tIonad Aistriúcháin
Bâtiment Drosbach
Oifig 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Lucsamburg

Na teorainneacha ama chun an dá chineál nós imeachta sin a thionscnamh (féach na Rialacháin Foirne arna leasú le Rialachán (AE, Euratom) Uimh. 1023/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle (IO L 287 an 29.10.2013, Ich. 15 – <http://www.europa.eu/eur-lex>), tosóidh siad ón uair a thugtar fógra don iarratasóir faoin ngníomh a líomhnaítear faoi go ndearnadh dochar dá leasanna leis.

Tabhair do d'aire nach bhfuil sé de chumhacht ag an Údarás atá cumhachtaithe chun conarthaí a dhéanamh aon chinneadh ó Choiste Roghnóireachta a leasú. Is í tuairim sheasta na Cúirte nach dtagann an lánrogha leathan atá ag Coistí Roghnóireachta faoi réir a hathbhreithnithe ag an gCúirt ach amháin sa chás go ndearnadh sárú soiléir ar na rialacha lena rialaítear nósanna imeachta na gCoistí Roghnóireachta.

III. GEARÁIN LEIS AN OMBUDSMAN EORPACH

- Féadfaidh iarratasóirí gearán a dhéanamh leis an duine seo a leanas:

An tOmbudsman Eorpach

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

de bhun Airteagal 228(1) den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh agus de réir na gcoinníollacha a leagtar síos i gCinneadh 94/262/ECSC, CE, Euratom ó Pharlaimint na hEorpa an 9 Márta 1994 maidir leis na rialacháin agus na coinníollacha ginearálta lena rialaítear comhlíonadh dhualgais an Ombudsman (IO L 113 an 4 Bealtaine 1994, Ich. 15).

Tabhair do d'aire nach mbíonn aon éifeacht fionraíochta ag gearáin a dhéantar leis an Ombudsman ar an tréimhse a leagtar síos in Airteagail 90(2) agus 91 de na Rialacháin Foirne maidir le gearáin a dhéanamh le Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh ná maidir le hachomhairc a chur faoina bráid de réir Airteagal 270 den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh. Tabhair do d'aire freisin nach mór go ndearnadh na cineálacha cur chuige iomchuí leis na hinstiúidí agus na comhlachtaí lena mbaineann sula ndéantar gearán ar bith leis an Ombudsman de réir Airteagal 2(4) de Chinneadh 94/262/ECSC, CE, Euratom ó Pharlaimint na hEorpa an 9 Márta 1994 maidir leis na rialacháin agus na coinníollacha ginearálta lena rialaítear comhlíonadh dhualgais an Ombudsman.